

**Antequera; Guaxaca**  
**Pochutla, 02.19**

**Simplified Latitude/Longitude:**

15.743673, -96.465114

**Recipient:**

King Philip II

**Recipient Place:**

Madrid

**Corregidor:**

Gaspar de Vargas

**Escribano:**

Pedro Sancho Pérez de Uribarri

**Other Assistance:**

N/A

**Witnesses:**

N/A

**Date:**

1579

**Languages:**

Mexicana

**Raw 1: Province:**

N/A

**Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:**

N/A

**Raw 3: Climate:**

N/A

**Raw 4: Geography:**

N/A

**Raw 5: Native Population:**

N/A

**Raw 6: Elevation:**

N/A

**Raw 7: Distance to Spanish Settlement:**

N/A

**Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:**

N/A

**Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:**

N/A

**Raw 10: Painting/Map of Place:**

N/A

**Raw 11: Local Jurisdiction:**

El pueblo de Pochutla es de la Real Corona. Está en la costa de la Mar del Sur legua y media apartado de la mar, a ocho leguas del Puerto de Guatulco, que está hacia levante. Es cabecera de por sí y no tiene sujeto alguno, y está debajo de la doctrina del vicario de Guatulco.

**Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:**

N/A

**Raw 13: Location Name and Local Language Origins:**

Al capítulo trece, porque al doceno no hubo que absolver, dicen los principales y ancianos del dicho pueblo que ellos descienden de generación de chichimecas, y, así, la lengua que hablan es mexicana corrompida, disfrazada. Y Pochutla quiere decir “arboleda de pochotles , que son unos árboles espinosos que crecen mucho, de que, en este pueblo y su término, hay mucha cantidad. Y hay dos géneros de este árbol, que, el uno, crece muy alto y, el otro, se cría aparrado; y éste que se cría aparrado tiene tal propiedad, que la corteza dél (poca cosa) , molida y bebida,, dispone a la persona que la bebe a que engorde mucho, sin hacer otro remedio ni mudar mantenimiento. Y

usan del remedio algunas personas entre españoles, y es experiencia cierta y sin peligro ninguno. Esta particularidad se pone aquí, porque se ha tratado, deste árbol.

#### **Raw 14: Local Hierarchy and Customs:**

Al capítulo catorce, dicen que, en tiempo de su gentilidad y al tiempo que entraron los españoles, eran sujetos a los señores de Tututepec, y solían tributarles oro en polvo y joyas, y pedazos de cobre amarillo y plumas y ropa, y les daban indios de servicio, de que se servían como de esclavos. Y dicen que tenían por su diosa a una india vieja que llamaban. Izpapalotl, que quiere decir “mariposa que tiene la boca como, espina”, y le solían ofrecer copali y sangre que sacaban de las orejas y lenguas, y encendían en los sacrificios ocote (que es leña de pinos que arde como candela), y le ofrecían asimismo, codornices y otras aves y animales, que sacrificaban en las casas de las adoraciones, y, algunas veces, le solían sacrificar indios que, prendían en la guerra, o esclavos que compraban para ello, que los mataban y’ abrían por el corazón con unos navajones de pedernal, y le ofrecían los corazones y sangre. Y había, para estos sacrificios, sacerdotes; dedicados que llamaban tamagazes, que, después, que ofrecían la sangre a su ídolo, se comían las carnes de todas las aves y animales, e indios que sacrificaban.

#### **Raw 15: Systems of Governance and Politics:**

Al capítulo quince, dicen que la manera de gobernar que tenían era que los señores de Tututepec enviaban una persona que asistiese en el pueblo a recoger los tributos y hacer justicia. y, demás desta persoria, nombraban por gobernador del pueblo a más principal señor dél para que éste gobernase y rigiese el pueblo. Y este gobernador nombraba otros que le ayudaren y tuviesen cargo de los indios, de los barrios, y de cobrar ellos el tributo y acudir al recogedor dellos; porque, en aquel tiempo, este pueblo era muy grande, en que habría más de ocho mil indios, y ahora no hay más de hasta veinte indios. Y ésta era la manera de su gobernación. Y, antes que fuesen sujetos a Tututepec, solían traer guerra con ellos, y, por haberlos vencido, vinieron a ser sus vasallos. Y solían pelear en Ja guerra con. espadas de navajas de pedernal y con rodelas; y con arcos y flechas, y solían traer ichcahuipiles para reparo de las flechas. Y el hábito que traían era una sola manta, y un paño con que cubrían las partes pudendas, y calzaban cacles (que son como alpargates) y criaban cabelleras para defensa del sol. Y ahora andan vestidos con camisas y jubones y zarahuelles, y mantas y sombreros y zapatos; Y el mantenimiento con que se sustentaban era pan de maíz (que llaman tortillas), y sal y chiles (que en Castilla, llaman “pimientos de las Indias”), y algunas veces cazaban carné de venados, que comían, y tenían mucha cantidad de iguanas (que son unos animalejos como lagartos muy fieros) y pescado de lagunas y de la mar, que pescaban en abundancia. Y no bebían, en aquel tiempo, cacao ni pozol, que es agua mesturada con masa de maíz, ni otros brebajes que ahora usan misturados, sino agua clara. Y, en aquel tiempo, vivían sanos y vivían mucho tiempo, hasta venir a ser muy viejos, de casi cien años; y no había enfermedades, y, las que había algunas veces, curaban médicos que entre ellos había con zumo de yerbas y árboles, y, después que vinieron españoles, no hay quien

cure, y, así, se mueren. Y la causa que dan para vivir más sanos en tiempos pasados, que no ahora, es que dicen que, en aquéllos tiempos de su infidelidad, comían y dormían poco y trabajaban mucho, y no bebían cacao ni pozolni otros brebajes misturados, ni comidas pesadas de las que ahora comen y beben, que hacen las carnes pesadas, porque ahora comen todo lo, que vén qué comen los españoles.

**Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:**

Está asentado el pueblo en la falda de una Cordillera de "serranía que corre leste oeste, como la costa de la mar, entre unos cerrejonos aparrados: toda, tierra descubierta, sin monte ni matas; tierra seca, estíptica en gran , manera, donde al presente viven sanos, aunque los años pagados han tenido muchas enfermedades de calenturas y cámaras de sangre, y sama e hinchazones de fuego y romadizo. Y no saben, después que los españoles vinieron, otro remedio para sus enfermedades, sino sangrarse, y, así, se han muerto sin que sepan hacer ningún remedijo. Y antiguamente jamás se sangraban ni sabían este témedio, sino solamente los remedios de las yerbas y plantas que tienen dicho, que los médicos que solía haber entre ellos las conocían y aplicaban por bebida y por unción.

**Raw 17: Health of Land:**

N/A

**Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:**

N/A

**Raw 19: Rivers:**

Al capítulo diez y nueve, porque a los demás no supieron qué absolver, dicen que hay cerca de la mar, dónde van a congregarse algunos arroyos, muchas tierras muy buenas, donde se puede sembrar y darse maíz en cualquier tiempo del año sin regadío y: sin que llueva, que llaman chauatl, que quiere decir: “tierras de humedad”; Y por el mismo pueblo: no pasa ningún río ni arroyo porque está en parte alta y descombrada, más de qué tienen en el mismo pueblo Una fuente de agua, de que beben y donde lavan.

**Raw 20: Water Features:**

Al capítulo veinte, dicen que, en la costa de la mar, tienen lagunas y esteros de agua salobre y dulce, donde pescan para comer y para vender, cuándo hay quien lo quiere comprar.

**Raw 21: Notable Geographic Features:**

N/A

**Raw 22: Wild Trees:**

N/A

**Raw 23: Domestic Trees:**

Al capítulo veinte y tres, porque a los demás no hubo que absolver, dicen que tienen muchos, árboles frutales, como son ciruelas y chicozapotes, y zapotes grandes de "dos ó tres maneras, y aguacates y plátanos; y no tienen ningunas frutas de Castilla, ni se han dado a plantarlas.

**Raw 24: Grains:**

Al capítulo veinte y cuatro; Las semillas y hortalizas que se dan en esta tierra son maíz y frijoles y chíán, y calabazas y camotes y chiles, y no hay entre ellos cosa de España.

**Raw 25: Food Crops from Spain:**

N/A

**Raw: 26 Medicines:**

N/A

**Raw 27: Animals:**

Al capítulo veinte y siete, porque no hubo que absolver a los demás, dicen que hay en sus términos muchos tigres y leones, y puercos monteses y venados, y otros animalejos de poca cuenta; y hay muchas palomas torcazas y codornices y chachalacas, que son como gallinas de Castilla, y gallos y gallinas de la tierra: todos estos géneros son aves montesas, y, demás desto, crían entre ellos muchas aves de Castilla y de la tierra, domésticas.

**Raw 28: Mines:**

Al capítulo veinte y ocho, dicen que el oro que tributaban lo solían sacar y lavar en los arroyos y quebradas que hay cerca del pueblo, en poca cantidad, porque es poco lo que se cría. Y el cobre amarillo que tributaban, lo compraban de los indios mercaderes que en aquel tiempo iban a tratar a su pueblo; y que no tienen mineros de ningunos metales, más de lo que está dicho.

**Raw 29: Precious Metals:**

N/A

**Raw 30: Salt:**

Al capítulo treinta, porque a los demás no hubo que absolver, dicen que no poseen sal, mas de que la compran de los mercaderes que la van a vender; y, cuando no la van, a vender, toman agua de la mar, y la mezclan con cierta tierra que se cría, en las lagunas de la mar, y la cuecen los indios oficiales della en ollas y hacen alguna sal, empero en poca cantidad.

**Raw 31: Architecture:**

Las casas en que viven son de adobes, cubiertas de paja; son casas bajas, y pequeñas y sin puertas.

**Raw 32: Fortresses:**

N/A

**Raw 33: Farms:**

Al capítulo treinta y tres, dicen que no tienen, ningunas contrataciones, más de que siembran algún algodón y que lo venden a los mercaderes que vienen por ello de otros pueblos de la sierra; y dello, y de hacer ollas, y de algún pescado que venden algunas veces a indios que van a su pueblo, que deso pagan sus tributos.

**Raw 34: Diocese:**

Están en el obispado de Guaxaca, a cuarenta leguas de la ciudad de Antequera, por camino derecho, aunque parte dello dé tierra áspera y doblada.

**Raw 35: Churches:**

N/A

**Raw 36: Monasteries and Convents:**

N/A

**Raw 37: Hospitals, Colleges:**

N/A

**Raw 38: Seafaring:**

Al capítulo treinta y ocho, porque a lo demás no hubo qué absolver, dicen que la mar que bate en sus términos es brava y de tumbo, y especialmente se embravece mucho, en el tiempo de las aguas, que comienzan por junio y acaban por septiembre; y, entonces, cuando son las aguas vivas, entra algunas veces en las lagunas que están en la costa de la mar, y entra y sale en ellas mucho pescado.

**Raw 39: Coast:**

Al capítulo treinta y nueve, dicen que la costa de sus términos, la más es playas, y no hay en ella arrecifes ni islas metidas en la mar.

**Raw 40: Tide:**

N/A

**Raw 41: Coastline:**

N/A

**Raw 42: Ports:**

Al capítulo cuarenta y dos, porqué a lo demás no hubo qué absolver, dicen que hay, entre este pueblo de Pochutla y el de Tonameca, un puerto que llaman Puerto de Ángeles, aunque no entran en él ningunos navios, porque dicen que no hay agua dulce, y el suelo y fondo del puerto es pedregoso y de muchos peñascos, y no es puerto, limpio. Y deste puerto se tiene mucha noticia entre los pilotos y marineros que navegan por esta costa, y estará puesta la razón de todo en las cartas de marear, y, por esto, y porque no hubo de quien poder tomar más noticia en ésta al presente, no se ponen más particularidades.

**Raw 43: Port Capacity:**

N/A

**Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:**

N/A

**Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:**

N/A

**Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:**

N/A

**Raw 47: Islands:**

N/A

**Raw 48: Population and Depopulation:**

N/A

**Raw 49: Other Notable Features:**

N/A

**Raw 50: Relacion Details:**

N/A

**Notes:**

N/A

